

# Flocons de neige.

## Snowflakes

— par —

# A. Gretschaninow.

OP. 47.

- No 1. Flocons de neige,  
" 2. Les rameaux,  
" 3. Le petit veau,  
" 4. Au bois,  
" 5. Petit poucet,  
" 6. Gnomes,  
" 7. La nuit,  
" 8. Gel,  
" 9. Le perce neige,  
" 10. La chanson de la Fée,

- No 1. Snowflakes.  
" 2. Palm Sunday.  
" 3. The little calf.  
" 4. In the wood.  
" 5. Hop o' my thumb.  
" 6. Pixie's.  
" 7. The night.  
" 8. Frost.  
" 9. The Snowdrop.  
" 10. The song of the Fairy.

Complet 6 Fr. net.

Propriété de l'Editeur

**A. GUTHEIL, MOSCOU**

(S & N. KOUSSEWITZKY)

**BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG**  
BERLIN · NEW-YORK.

*Tous droits de reproduction, de traduction de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays.*

Pour la France et ses Colonies: "Musique russe" Paris, 3 Rue de Moscou.  
Pour l'Angleterre: The Russian Music Agency, London W. I., 34 Percy Street.



# Flocons de neige.

## Snowflakes

— par —

# A. Gretschaninow.

OP. 47.

- Nº 1. Flocons de neige,
- „ 2. Les rameaux,
- „ 3. Le petit veau,
- „ 4. Au bois,
- „ 5. Petit poucet,
- „ 6. Gnomes,
- „ 7. La nuit,
- „ 8. Gel,
- „ 9. Le perce neige,
- „ 10. La chanson de la Fée,

- Nº 1. Snowflakes.
- „ 2. Palm Sunday.
- „ 3. The little calf.
- „ 4. In the wood.
- „ 5. Hop o' my thumb.
- „ 6. Pixie's.
- „ 7. The night.
- „ 8. Frost.
- „ 9. The Snowdrop.
- „ 10. The song of the Fairy.

Complet 6 Fr. net.

Propriété de l'Editeur

**A. GUTHEIL, MOSCOU**

(S & N. KOUSSEWITZKY)

**BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG**  
BERLIN · NEW-YORK.

*Tous droits de reproduction, de traduction de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays.*

Pour la France et ses Colonies: „Musique russe“ Paris, 3 Rue de Moscou.

Pour l'Angleterre: The Russian Music Agency, London W.1, 34 Percy Street.

A. G. 9717

SOLE AGENTS

DOUCEY & HAWKES, LTD.



Tous droits réservés.  
All Rights reserved.

1.

# Flocons de neige. Snowflakes.

Paroles françaises de M.-D. Calvocoressi.  
English words by M.-D. Calvocoressi.

Musique de A. Gretschaninow, Op. 47.

**Allegro scherzando.**

Piano.

*mf molto staccato e grazioso*

*sempre stacc.*

**Canto.**  
*ritard.*

**a tempo**

*ritard.*

Nei-ge blan-che, vo-le, vo-le, tourne en fa-ran.  
Fall ye snow-flakes, fall in number, lull the earth to

*a tempo*

*p simile*

do - - - le! Sois élé-mente, sois nous bon-ne,  
slumb - - - er! Be not cru-el: God hath sent you,

*ritard.*

toi que le bon Dieu nous don - - - ne.  
and from harming shall pre-vent you.

*ritard.*

a tempo  
cresc.

simile

Gais flo - cons, dan - sant la ron - de, votre é - lan est si ra - pi - de,  
You are gay and swift, o snow-flakes! Thro' the fields you drift, o snow-flakes!

a tempo

mf molto stacc. e cresc.

Vous pour-riez cou - vrir le - mon - de  
If ye choose to have no - pit - y,

p

ff

Red.

\*

d'un lin - ceul doux et - can - di - de.  
you will soon en - shroud the - cit - y.

p

ff

Red.

\*

ritard.

ritard.

mf

a tempo

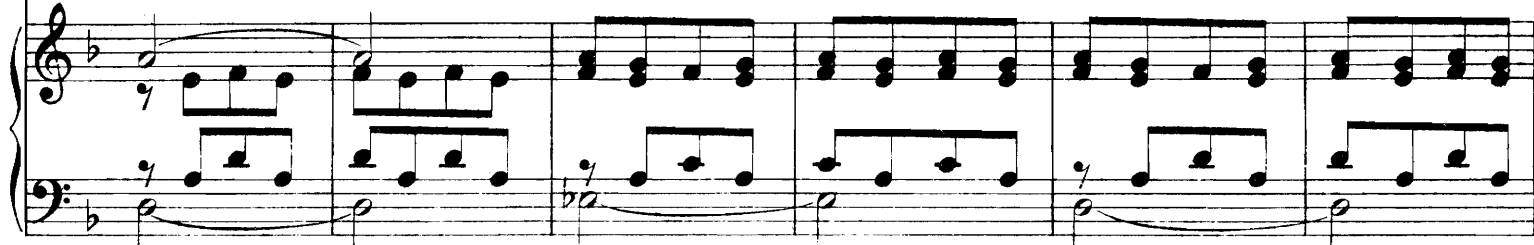


Nei-ge blan-che, vo-le, vo-le, tourne en fa-ran-do - - - - le!  
Fall, ye snowflakes, full in number, lull the earth to slumb - - - - er!

a tempo



Sois élé-men-te, sois nous bon-ne, toi que le bon Dieu nous don -  
Be not cru-el: God hath sent you, and from harming shall pre-vent -



1.



ne. \_\_\_\_\_  
you. \_\_\_\_\_

2. ritard.



a tempo

morendo



ne. \_\_\_\_\_  
you. \_\_\_\_\_

a tempo

smorzando



Tous droits réservés.  
All Rights reserved.

## 2.

## Les Rameaux.

## Palm-Sunday.

Paroles françaises de M.-D. Calvocoressi.

English words by M.-D. Calvocoressi.

Musique de A. Gretschaninow, Op. 47.

Allegretto.

Canto.

Piano.

Garçons et fil - let - tes vont, rap - por - tant à  
Boys and maidens, sing - ing psalms, bring home cand - les  
a tempo

la mai - son cier - ges et ra - meaux. Et les cier - ges  
bright and palms thro' the verd - ant lane. All the peop - le

bril - lent clairs, le prin - temps par fu - me l'air, il fait tiède et  
on the way, rev - er - ent - ly kneel and pray, and spring comes a -  
rit.



a tempo

beau. gain! Bri - se dou - ce O ye gent - le du prin - temps, Ap - ril breeze, souff - le, souff - le gail - y blow - ing

*p* *poco cresc.*

*poco rit.*

a tempo

dou - ce - ment, thro' the trees, n'é - teins pas nos feux! spare our cand - les, please! Je me lé - ve - Soon will come the

*poco rit.* *a tempo*

*più f* *mf*

*poco rit.*

*mf*

rai de - main sa - ge - ment de bon ma - tin - et je prie - rai Dieu. hol - y day: I shall rise with - out de - lay, and to God shall pray.

*f* *mf* *poco rit.*

*f* *mf* *simile*

## Le petit veau.

## The little calf.

Paroles françaises de M.-D. Calvocoressi.

English words by M.-D. Calvocoressi.

Musique de A. Gretschaninow, Op.47.

Allegro moderato.

Canto.

Jo - li pe - tit veau que j'ai - me, doux, mig -  
O my pret - ty pet, my darl - ing, nev - er

Piano.

non, jou - eur! J'aime à lui por - ter moi mè - me herbe et tréfle en fleur; de l'eau  
did I see such a play - ful, pre - cious, winsome lit - tle calf as thee! Sweet young

clai - re, pé - til - lan - te, prise au ruis - se - let. Pour qu'il dor - me je lui chan - te maint jo -  
grass to him and clov - er dail - y do I bring, wat - er cool and sweet and tempting from the

li - cou - plet; Je le cou - vre de ca - res - ses; il est si gen - til! Et je  
*spark-ling spring; and I play with him so gail-y. When a - sleep he lies, by his*

**Pochissimo più vivo.**

lui re - dis sans ces - se: „Res - te tout pe - tit. Que gran - dis - sent les gé - nis - ses, sois tou -  
*lit - tle crib I ling - er, sing - ing lul - lu - bies. And I tell him: "Grow no big - ger, but my*

*mf* *poco rit.* *meno mosso*  
 jours — mig - non; reste à brouter l'her - be fraîche, près de ma mai - son! "  
*pet — re - main: Thou shalt eat sweet grass, and gambol in the sun - ny lane."*

Tous droits réservés.  
All Rights reserved.

# Petit poucet. Hop o' my thumb.

Paroles françaises de M.-D. Calvocoressi.  
English words by M.-D. Calvocoressi.

Musique de A. Gretschaninow, Op. 47.

Allegro scherzando; molto grazioso.

Canto.

Un tout pe-tit hom-me, moins haut qu'une  
A man-ni-kin nimb-le, as small as a

Piano.

*mf* *p*

pom-me: Un pied d'a-lou-et-te lui  
thumb-le; his roice-is a twit-ter, his

sert de cas-quet-te. Un lys de ja-  
eyes shine and glit-ter. At day-break he

quet-te A l'aube il sé-veil-le, et  
bust-les and fus-ses and hust-les; then

vite il s'ap - prê - te, il prend une a - beil - le, l'a - telle a son char -  
 hap - py and thriv - ing, a drag - on - fly driv - ing, is off with a song -

et joue — jusqu' au soir, —  
 and plays — all day long, —

joue — jusqu' au soir. —  
 plays — all day long! —

Tous droits réservés.  
All Rights reserved.

# Gnomes. 6. Pixies.

Paroles françaises de M.-D. Calvocoressi.

English words by M.-D. Calvocoressi.

Musique de A. Gretschaninow, Op. 47.

**Allegro vivace.**

**Piano.**

*p* *f* *mf*

**Canto.**

Vo - yez donc ces tas de ter - re brune et  
Mounds of new - dug earth, a - sund - er torn, and

re - mu - ée de frais! \_\_\_\_\_ Mi - di per - son - ne...  
not a soul in sight! \_\_\_\_\_ Mid day, sun - shine...

*pochissimo meno mosso* *a tempo*

quel mys - té - re! Qui mi - na le pré? Quel - ques gno - mes?  
Now, I wonder, how can this be right? Gnomes and pixies,

Qui, peut - être, dres-sent en des sou - terrains des pa - lais aux cent fe - nê - tres  
*full of malice, dil - ig - ent - ly bur - row - ing, in the dark - ness build a pal - ace*

*f* *mf scherzando*

pour leurs sou - ve - rains? Ils tra - vail - lent,  
*for their Queen and King? They are com - ing,*

*p* *sf* *p* *sf*

*Red.* \*

mi - nus - cu - les, nains af - freux et dé - cré - pits,  
*go - ing, work - ing, swarm - ing, run - ning all a - round,*

*sf* *sf* *sf*

*poco precipitando*

ef - fray - ants et ri - di - cu - les, cou - rant sans ré - pit,  
*ug - ly lit - tle monst - ers lurk - ing ev - er und - er - ground!*

*f* *p* *sf*

Meno mosso.

se dé - mé - - nent jour et nuit sans trè - - -  
 Are by glow - - worms or by tap - ers beam - - -

*sostenendo*  
8

re -  
 ing

là - - - des - sous, vrai - ment?  
 il - - - lum - in'd their holes?

*misterioso*

*ppp*

Tempo I. *ritard.*

Mais sont - ce gnômes? Non, je rê - ve:  
 So they are pixies? I am dreaming:

*sf sf sf sf p ritard.*

a tempo

a tempo

Ce sont là des tau - pes, simple - ment.  
 They are on - ly scrub - by, fool - ish moles.

*f ff*



# La Nuit. <sup>7.</sup> The Night.

Paroles françaises de M.-D. Calvocoressi.

English words by M.-D. Calvocoressi.

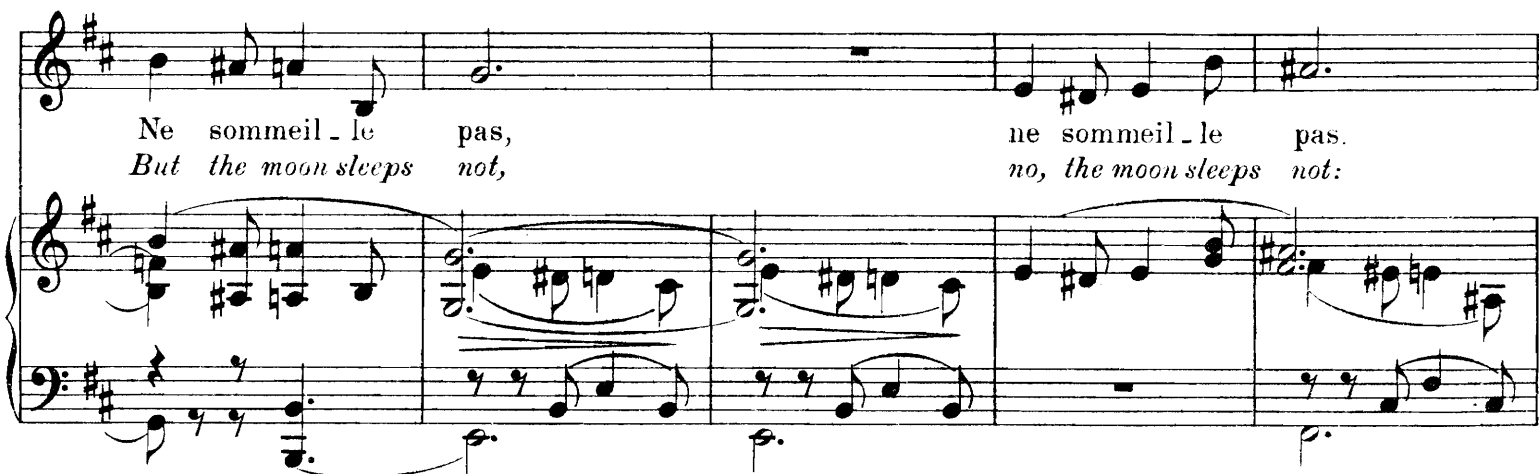
Musique de A. Gretschaninow, Op.47.

Andantino.

Canto. 

Nuit, et pas un bruit... Mais la lune luit,  
Night, and no one by. Moonshine in the sky.

Piano. *mf* *p*



Ne sommeille pas, ne sommeille pas.  
But the moon sleeps not, no, the moon sleeps not:

*cresc.* *mf sordo*

Re-gardant là-bas, qu'a-t-elle aperçu? Sous un troncmous-su  
See, in yonder spot where the hoary trees Standing all for-lorn

*cresc.* *sordo* *mf pesante*

*pp misterioso* *f*

où la rosée brille per-ce la mo-ril-le.  
rust-le in the breeze Is a mush-room born.

*pp* *f* *ff*

Tous droits réservés.  
All Rights reserved.

# Gel. 8. Frost.

Paroles françaises de M.-D. Calvocoressi.

English words by M.-D. Calvocoressi.

Musique de A. Gretschaninow, Op. 47.

Andante, sempre rubato.

Canto. *(rall.)* *(a tempo)*

Gel, mon pe - tit gel, sois bon,  
O torment us not, kind frost!

Piano. *(rall.)* *(a tempo)*

*mf* *p* *ff*

*(rall.)* *(a tempo)*

Fuis bien loin de nos mai - sons,  
Fly a - way or we are lost,

*(rall.)* *(a tempo)*

*mf* *p* *ff*

Più mosso (allegro moderato).

Par de - là trente o - cé - ans, — et qua - ran - te con - ti - nents:  
Fly a - way, or we — shall freeze, to the dist - ant pol - ar seas, —

*mf*

*poco sostenuto*

Là ta fem - me, tes en - fants, trop long - temps  
 Where thy child - ren and thy wife sad and ne -

**Tempo I.**

*rit.*

né - gli - gés, s'im - pa - tien - - tent, tris - - - tes,  
 glect - ed wait, hung - ry, wear - - y, un - - - pro -

**Tempo I.**

*rit.*

**a tempo**

af - - - fli - gés.  
 tect - - - ed wait.

**a tempo**

## Le perce-neige.

## The Snowdrop.

Paroles françaises de M.-D. Calvocoressi.

English words by M.-D. Calvocoressi

Musique de A. Gretschaninow, Op. 47.

Allegro.

Canto.

Piano.

*f marcato*

*mf*

*trem.*

Là-  
One

bas sous les ar - bres où poin - te du vert  
day, by yon birch - tree a flow - er - et shy,

un blanc per - ce - nei - - ge sou -  
a snow - - drop has op - - en'd its

*non legato*

*p leggiero e grazioso*

dain s'est ou - vert. — D'a - bord il a - van - ce son  
 tin - y blue eye. — At first it kept low - ly and

*ppp* *poco a poco cresc.*

pe - tit nez a - vec pru - den - - ce: bien - - tôt, moins ti -  
 lift - ed its green nose most slow - - ly; but soon, grow - ing

*pochissimo rit.* *a tempo*  
 mi - - de, il dres - - se sa ti - - ge d'un coup, —  
 brav - - er, it shot up its stem at one stroke, —

*a tempo*  
*pochissimo rit.* *f non troppo* *mf*

et dit d'un ton doux: «Je  
*and joy - ful - ly spoke: "I*

Meno mosso.

vois au ciel bleu un so - leil ra - yon -  
*see that the sun is so cheer - - ful and*

*mf dolce*

nant; O di - - tes bien vi - - te, c'est  
*clear O tell me, 'tis true, then, that*

*poco ritard.*

done le prin - temps, c'est done le ra-di - eux —  
 Ap - ril is near, tis true, then, that Ap -

*poco ritard.*

*a tempo*

prin - is - temps? —  
 ril — is near? —

*a tempo*

*pp* *p*

*pochissimo meno mosso* *ancora meno mosso*

*piu p* *f* *mf* *ppp*

## La chanson de la Fée.

## The song of the Fairy.

Paroles françaises de M.-D. Calvocoressi.

English words by M.-D. Calvocoressi.

Musique de A. Gretschaninow, Op. 47.

Allegro fantastico; molto grazioso.

*non legato*

Piano.

Canto.

De soie bril.lante et  
I spin with spind - le

*a tempo*

*ritard. e dim.*

*mf*

fi - - ne je tisse un fil bien fin: ma soie bril.lante et  
gold - - en. O list - en to my call: my thread of silk shall

fi - - ne va te gui.der au loin Pour é - - clai -  
guide thee and lead thee to my hall A di - - a -

*p*



rer ta rou - - - te de  
mond, my lant - - - ern, throws

perle est mon flam - beau  
light up - on our way On

viens, suis - moi; é - cou -  
halls of pearl and op -

*mf dolce* *p* *p*

te: mon ro - yaume est si  
al that glist - en night and

*p* *p* *p* *poco rit.*

**a tempo**

*Con alcuna libertà.*

beau! Pour ou bli - er tes pei - nes,  
 day And there a couch of ros - es

D'un lit de blanc sa - tin, tu  
 I shall pre - pare for thee, and

**Lento assai.**

ver - ras les pha - lé - nes dan - ser pour toi, sans fin. Des  
 but - ter - flies shall fan us and dance for us in glee Whilst

*p grazioso* *rit.*

**Tempo I.**

clo - ches cris - tal - li - nes, bruis - sant comme un ruis - seau de  
 mus - ic soft and sooth - ing thy heart shall grat - if - y and

*mf*

*poco rit.* **a tempo**

cent voix ar - gen - ti - nes di - ront: «do - do,  
bells of cryst - al gent - ly shall sing a lul

*mf poco rit.* **a tempo** *p*

do - do,» di - ront: «do - do, do -  
- la - by, shall sing a lul - la -

*poco rit.*

do.»  
by.

**a tempo**

16

*m.g.*

376724